

Smlouva o zajištění výuky cizích jazyků

uzavřená v souladu s ustanovením § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „OZ“) a v souladu s § 27 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů (dále také jen „ZZVZ“), evidovaná u STC pod č. 026/OS/2021

(dále jen „tato Smlouva“)

mezi:

Objednatel: **STÁTNÍ TISKÁRNA CENIN, státní podnik**
se sídlem Praha 1, Růžová 6, čp. 943, PSČ 110 00
zapsaný v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze,
oddíl ALX, vložka 296, sp. zn. AXL 296
zastoupený: **Tomášem Hebelkou, MSc**, generálním ředitelem
IČO: 00001279
DIČ: CZ00001279
bank. spojení: UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s.
číslo účtu: 200210002/2700
(dále jen „Objednatel“)

Poskytovatel: **PRESTO – PŘEKLADATELSKÉ CENTRUM s.r.o.**
se sídlem Na Příkopě 31, 110 00 Praha 1
zapsaný v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze,
oddíl C, vložka 84492
zastoupený: Ing. Milanem Havlínem, jednatelem
IČO: 26473194
DIČ: CZ 26473194
bank. spojení: UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s.
číslo účtu: 805329006/2700
(dále jen „Poskytovatel“)

(dále společně jen „smluvní strany“)

Zmocněnci pro jednání smluvní a ekonomická:

za Objednatele: **Tomáš Hebelka, MSc**, generální ředitel

za Poskytovatele: **XXX**

Zmocněnci pro jednání věcná:

za Objednatele: **XXX**
e-mail: XXX, tel.: XXX, mobil: XXX

XXX
e-mail: XXX, tel.: XXX, mobil: XXX

za Poskytovatele: **XXX**
e-mail: XXX, tel.: XXX

I.

PŘEDMĚT SMLOUVY

1. Tato Smlouva je uzavírána na základě výsledku veřejné zakázky malého rozsahu s názvem „Výuka cizích jazyků“ (dále jen „VZMR“), a to s Poskytovatelem, který splňuje všechny zadávací podmínky, a jehož nabídka byla vybrána jako ekonomicky nejvýhodnější. Podkladem pro tuto Smlouvu je rovněž nabídka Poskytovatele ze dne 27. 5. 2021, jejíž obsah je Smluvním stranám znám (dále jen „**Nabídka**“).
2. Předmětem této Smlouvy je závazek Poskytovatele **zajistit** pro Objednatele **výuku cizích jazyků pro určené zaměstnance Objednatele** (dále jen „účastníci výuky“) **v rozsahu určeném touto Smlouvou.**
3. Plnění Poskytovatele bude spočívat v následujících činnostech:
 - a) **výuka anglického jazyka v rozsahu 1 x 90 minut za kalendářní týden;**
 - b) **výuka německého jazyka v rozsahu 1 x 90 minut za kalendářní týden;**
 - c) **výuka ruského jazyka v rozsahu 1 x 90 minut za kalendářní týden;**

a to prostřednictvím skupinové (1 až 3 osoby) nebo individuální výuky (1 osoba) na úrovních A1 až C2,
specifikovaných v konkrétních požadavcích Objednatele dle odst. 4 nebo 5 tohoto článku této Smlouvy,
a za dodržení požadavků a podmínek dle čl. III odst. 1 této Smlouvy

(dále jen „**Služby**“)
4. Při poskytování Služeb se Poskytovatel zavazuje řídit volbami a rozhodnutími Objednatele. Konkrétní požadavky Objednatele na rozsah Služeb a další podrobnosti či změny poskytování Služeb stanoví Objednatel v písemných požadavcích, které zašle zmocněnec Objednatele pro jednání věcná na emailovou adresu Poskytovatele XXX. Poskytovatel je povinen Objednateli písemně potvrdit přijetí požadavku na emailovou adresu Objednatele XXX, a to nejpozději do 3 pracovních dnů od obdržení požadavku Objednatele. V případě, že nelze konkrétnímu požadavku Objednatele v plném rozsahu vyhovět, je Poskytovatel povinen ve lhůtě 7 dnů od obdržení požadavku Objednatele navrhnout Objednateli úpravu konkrétního požadavku.
5. Písemný požadavek Objednatele dle odst. 4 může rovněž obsahovat poskytování zvláštních Služeb, zejm. zajištění výuky anglického, německého nebo ruského jazyka se zaměřením na odborné téma jako je např. oblast obchod, management nebo právo (dále jen jako „**zvláštní požadavek**“). Poskytovatel je oprávněn zvláštní požadavek odmítnout

nebo navrhnout Objednateli úpravu zvláštního požadavku dle možností Poskytovatele, a to nejpozději do 7 dnů od obdržení zvláštního požadavku. Účelem je zajištění neočekávaných potřeb zaměstnanců Objednatele v oblasti jazykového vzdělávání. Pro vyloučení pochybností smluvní strany uvádějí, že za poskytování Služeb dle zvláštního požadavku si Poskytovatel nebude účtovat žádnou cenu/poplatky navíc, cena Služeb poskytovaných dle zvláštního požadavku je stejná jako cena za poskytování služeb dle požadavku dle odst. 4 tohoto článku.

6. Poskytovatel se zavazuje na základě jednotlivých požadavků Objednatele a skutečně poskytnutých Služeb zpracovávat o poskytnutých Službách **měsíční výkaz skutečného počtu odučených vyučovacích hodin s rozdělením na jednotlivé kurzy** (dále jen „**měsíční výkaz**“). Pro účely této smlouvy se pod pojmem „kurz“ rozumí poskytování Služeb pro jednu skupinovou výuku nebo pro jednu individuální výuku po dobu jednoho školního roku ve smyslu čl. II odst. 4 této Smlouvy.
7. Poskytovatel se zavazuje poskytovat Služby do vyčerpání finančního limitu dle čl. IV odst. 2 této Smlouvy.
8. Objednatel se zavazuje zaplatit Poskytovateli za poskytnuté Služby cenu stanovenou v čl. IV odst. 1 této Smlouvy.

II.

TERMÍN A MÍSTO PLNĚNÍ

1. Místem plnění budou v případě osobního (prezenčního) způsobu výuky objekty Objednatele, kterými jsou:
 - Výrobní závod I – Růžová 6, čp. 943, 110 00 Praha 1, Česká republika;
 - Výrobní závod II – Za Viaduktem 8, 170 00 Praha 7, Česká republika;
 - Výrobní závod III – Na Vápence 14/915, 130 00 Praha 3, Česká republika;Možný je rovněž distanční (on-line) způsob výuky, za předpokladu, že
 - osobní (prezenční) výuka bude v objektech Objednatele zakázána vnitřním předpisem Objednatele (zejm. z důvodu epidemiologické situace),
 - anebo vyžádá-li si to situace a domluví-li se na tom účastníci výuky s konkrétním lektorem.
2. Poskytování Služeb bude probíhat v pracovních dnech v době od 7:00 hodin do 18:00 hodin.
3. Přesný časový rozvrh výuky, včetně jmen lektorů konkrétních kurzů, zpracuje Poskytovatel na základě požadavků Objednatele, a předá ho Objednateli nejpozději do 31. 8. daného školního roku. V případě dalších požadavků Objednatele nebo jejich upřesnění, je Poskytovatel povinen rozvrh výuky upravit, a to nejpozději do 5 pracovních dnů od realizace takového dalšího požadavku nebo upřesnění.
4. Poskytovatel se zavazuje poskytovat Služby v období školního roku, tj. od 1. 9. do 30. 6. kalendářního roku, pokud se smluvní strany nedohodnou postupem dle čl. I odst. 4 této Smlouvy na poskytování Služeb i v měsících červenci a srpnu. Výuka neprobíhá v období vánočních svátků ani mezi vánočními svátky a Novým rokem.

III.

PŘÁVA A POVINNOSTI SMLUVNÍCH STRAN, OSTATNÍ UJEDNÁNÍ

1. Smluvní strany se dohodly na následujících obecných požadavcích na poskytování Služeb:
 - a) Poskytovatel zajistí testování vstupní jazykové úrovně účastníků výuky on-line formou před zahájením výuky pro každý školní rok;
 - b) na základě výsledků vstupního testování a informací od Objednatele zpracuje Poskytovatel výukové plány včetně cílů pro jednotlivé (každý) jazykové kurzy pro každý školní rok, a nejpozději do 30. 9. daného roku je předá Objednateli, a zajistí kontrolu jejich plnění;
 - c) následné testování (testování vyhodnocení pokroku účastníků výuky) provede Poskytovatel zpravidla v lednu a červnu daného školního roku minimálně písemným testem přímo v lekcích. Po ukončení testování Poskytovatel vypracuje každému účastníkovi výuky písemné vyhodnocení jeho pokroku, a dále vypracuje a předá Objednateli souhrnné písemné vyhodnocení pokroků všech účastníků výuky (např. jako jmenný seznam s informací o úrovni jazyka při vstupním testování a na konci období, včetně grafického znázornění), a to elektronickou formou (ať již s možností on-line náhledu nebo zasíláním na e-mail).
 - d) výuka jazyka bude přizpůsobena jazykovým znalostem a požadavkům účastníků výuky;
 - e) při výuce jazyka bude kladen důraz na zdokonalování komunikačních schopností a gramatiky účastníků výuky;
 - f) Poskytovatel se zavazuje vést průběžnou docházku jednotlivých účastníků výuky. Poskytovatel zpřístupní Objednateli v elektronické podobě (ať již s možností on-line náhledu nebo zasíláním na e-mail):
 - prezenční listiny (docházkové listy) všech účastníků výuky, v nichž bude rovněž vyznačen důvod zrušení lekce či neúčasti účastníka lekce, a to nejpozději 3 pracovních dnů po konání dané lekce. Účastník výuky je oprávněn záznam o své docházce rozporovat nejpozději do 3 pracovních dnů po skončení kalendářního měsíce, v němž se daná lekce konala.
 - docházkovou statistiku za období po jednotlivých kalendářních měsících, jež bude obsahovat přehled účasti jednotlivých účastníků výuky, včetně procentuálního zobrazení jejich docházky, a to nejpozději spolu s daňovým dokladem (fakturou) a měsíčním výkazem za uplynulý kalendářní měsíc.
 - g) Poskytovatel je povinen poskytovat Služby prostřednictvím českého lektora nebo lektora - rodilého mluvčího, a to v souladu s požadavkem Objednatele na konkrétní kurz ve smyslu čl. I odst. 4 této Smlouvy;
 - h) výuka jazyků bude probíhat ve skupinách o 1 až 3 osobách (skupinová výuka) nebo individuálně;
 - i) Poskytovatel zajistí metodickou podporu výuky formou supervize, školení a vzdělávání lektorů (dále jen „**hospitace**“). Poskytovatel se zavazuje nejméně jedenkrát ve školním roce provést u každého kurzu hospitaci se zaměřením na

kvalitu a metodiku výuky kvalifikovaným metodikem výuky splňujícím minimální požadavky Objednatele stanovené v zadávacích podmínkách VZMR. V případě, že u konkrétního kurzu dojde ke změně lektora a před změnou lektora byla již hospitace tohoto kurzu v daném školním roce provedena, je Poskytovatel povinen zajistit hospitaci takového kurzu znovu. Závěry hodnocení, včetně navrhovaných opatření, budou poskytnuty lektorovi a budou rovněž zpřístupněny Objednateli. Poskytovatel na základě závěrů a doporučení hospitace zajistí provedení doporučení hospitace a o přijatých opatřeních informuje Objednatele. Objednatel je oprávněn na základě závěrů hospitace požadovat změnu lektora, Poskytovatel je povinen takovou výměnu lektora zajistit a nemá nárok na účtování žádných poplatků navíc mimo cenu proběhlých lekcí stanovenou v čl. IV odst. 1 této Smlouvy;

- j) Poskytovatel je povinen zajistit anketu spokojenosti s poskytovanými Službami mezi všemi účastníky výuky, a to nejméně 1krát v průběhu školního roku. O výsledcích ankety je Poskytovatel povinen informovat Objednatele. V případě, že z ankety vyplyne nespokojenost účastníků výuky s poskytovanou Službou, je Poskytovatel povinen přijmout opatření k nápravě a informovat o nich Objednatele;
 - k) Poskytovatel zajistí v rámci skupinové i individuální výuky učební materiály;
 - l) Poskytovatel odpovídá za to, že výuka bude realizována v souladu se Společným evropským referenčním rámcem a v kvalitě odpovídající tomuto Společnému evropskému referenčnímu rámci.
2. V případě, že se výuka konkrétní lekce neuskuteční z důvodu překážky na straně Poskytovatele a neuskutečnění konkrétní lekce bude účastníkům výuky oznámeno nejpozději do 24 hodin před plánovaným termínem konání dané lekce, bude lekce nahrazena v náhradním termínu domluveném mezi lektorem a účastníky výuky, přičemž náhradní termín lekce musí být realizován nejpozději do 14 dnů od původního termínu lekce. Nedohodnou-li se lektor a účastníci výuky na náhradním termínu dané lekce, považuje se daná lekce za zrušenou a Poskytovatel nebude účtovat cenu dané lekce.
3. V případě, že se výuka konkrétní lekce neuskuteční z důvodu překážky na straně Poskytovatele a neuskutečnění konkrétní lekce bude účastníkům výuky oznámeno méně než 24 hodin před plánovaným termínem konání dané lekce, bude lekce nahrazena v náhradním termínu domluveném mezi lektorem a účastníky výuky, přičemž náhradní termín lekce musí být realizován nejpozději do 14 dnů od původního termínu lekce. Nedohodnou-li se lektor a účastníci výuky na náhradním termínu dané lekce, považuje se daná lekce za zrušenou, Poskytovatel nebude účtovat cenu dané lekce a Objednatel má nárok na smluvní pokutu dle čl. VII odst. 4 této Smlouvy.
4. V případě, že se výuka konkrétní lekce neuskuteční z důvodu překážky na straně Objednatele nebo na straně všech účastníků výuky dané lekce a neuskutečnění konkrétní lekce bude lektorovi oznámeno nejpozději do 24 hodin před plánovaným termínem konání dané lekce, bude lekce nahrazena v náhradním termínu domluveném mezi lektorem a účastníky výuky, přičemž náhradní termín lekce musí být realizován nejpozději do 14 dnů od původního termínu lekce. Nedohodnou-li se lektor a účastníci výuky na náhradním termínu dané lekce, považuje se daná lekce za zrušenou a Poskytovatel nebude účtovat cenu dané lekce.

5. V případě, že se výuka konkrétní lekce neuskuteční z důvodu překážky na straně Objednatele nebo na straně všech účastníků výuky dané lekce a neuskutečnění konkrétní lekce bude lektorovi oznámeno méně než 24 hodin před plánovaným termínem konání dané lekce, bude lekce nahrazena v náhradním termínu domluveném mezi lektorem a účastníky výuky, přičemž náhradní termín lekce musí být realizován nejpozději do 14 dnů od původního termínu lekce. Nedohodnou-li se lektor a účastníci výuky na náhradním termínu dané lekce, považuje se daná lekce za zrušenou a objednatel uhradí cenu dané lekce.
6. V případě zpoždění lektora se zahájením lekce se čas skončení dané lekce prodlužuje o dobu zpoždění lektora.
7. Objednatel může požadovat výměnu lektora konkrétního kurzu z důvodu subjektivní nespokojenosti účastníků výuky s daným lektorem, pokud o to Objednatele požádají všichni účastníci výuky daného kurzu. Poskytovatel je povinen výměnu lektora zajistit bez zbytečného odkladu, nejpozději do 14 dnů od oznámení požadavku Objednatele na změnu lektora, přičemž nový lektor musí splňovat požadavky dle odst. 19 až 23 tohoto článku. Poskytovatel je povinen výměnu lektora zajistit a nemá nárok na účtování žádných poplatků navíc mimo cenu proběhlých lekcí stanovenou v čl. IV odst. 1 této Smlouvy.
8. Poskytovatel se zavazuje zajišťovat výuku tak, aby v osobách lektorů, kteří jsou určeni pro zajištění výuky, nedošlo během celé doby trvání smlouvy k větší než 20% obměně. Do této obměny se nezapočítává výměna lektora na přání Objednatele, odchod lektora/ky na mateřskou/rodičovskou dovolenou, odchod do důchodu, úmrtí či dlouhodobá zdravotní indispozice. Výměna lektora ze strany Poskytovatele v průběhu kurzů je možná pouze z objektivních důvodů a musí být dostatečně předem oznámena Objednateli, přičemž musí být splněny podmínky dle odst. 19 až 23 tohoto článku.
9. Poskytovatel je povinen postupovat s náležitou odbornou péčí v souladu s platnými právními předpisy, chránit práva a oprávněné zájmy Objednatele. K plnění předmětu této Smlouvy je Poskytovatel povinen důsledně využívat všechny zákonné prostředky a uplatňovat vše, co podle svého odborného přesvědčení a pokynů Objednatele pokládá za prospěšné.
10. Poskytovatel je povinen předávat Objednateli veškeré, úplné a pravdivé informace vztahující se k plnění předmětu této Smlouvy.
11. Objednatel se zavazuje Poskytovateli poskytovat nezbytnou součinnost pro plnění předmětu této Smlouvy.
12. Poskytovatel je povinen v průběhu poskytování Služeb neprodleně písemně upozornit Objednatele na nevhodnost jeho pokynů.
13. Poskytovatel je povinen oznámit Objednateli všechny okolnosti, které zjistil při plnění předmětu této Smlouvy, které mohou mít vliv na změnu pokynů Objednavatele.
14. Objednatel umožní Poskytovateli za účelem zajištění prezenční výuky přístup do příslušných částí objektů Objednatele dle časového rozvrhu výuky jazyků, za předpokladu dodržení podmínek dle odst. 15 až 17 tohoto článku Smlouvy.
15. Poskytovatel je povinen zajistit, aby lektori dodržovali požární předpisy, předpisy upravující bezpečnost práce, vnitřní pokyny a směrnice Objednatele, jimiž jsou stanovena pravidla bezpečnosti a ochrany zdraví při práci, pohybu zaměstnanců v prostorách a zařízeních

Objednatele. Vzhledem ke specifickým podmínkám výroby v objektu Objednatele se vjezd, vstup a pohyb lektorů Poskytovatele musí řídit platnými vnitropodnikovými předpisy. Základním principem těchto vnitropodnikových předpisů je identifikace všech osob vstupujících do objektu Objednatele a aktualizace seznamu osob oprávněných vstoupit do objektu Objednatele s právem Objednatele nepovolit vstup. Obsah právních předpisů i vnitřních předpisů Objednatele uvedených v tomto odstavci je uveden v Poučení o pohybu v objektu Objednatele. Zmocněnec pro jednání věcná Objednatele informuje Poskytovatele v základních bodech o obsahu tohoto Poučení a o povinnosti lektorů se při příchodu do STC s Poučením seznámit a podepsat jej. Poskytovatel je následně povinen zajistit dodržování Poučení lektory. Bližší úprava práv a povinností smluvních stran je upravena v odstavci 16 tohoto článku.

16. Poskytovatel je povinen sdělit svým lektorům a zajistit, aby lektoři při poskytování Služeb dle této Smlouvy dodržovali zejm. následující:

- a. Při příchodu do objektu Objednatele je lektor povinen nahlásit se na recepci své jméno a příjmení, předložit platný průkaz totožnosti. Při prvním příchodu do STC je lektor povinen seznámit se a podepsat Poučení o pohybu v objektu Objednatele, které mu bude předloženo na recepci. Za tímto účelem se lektor dostaví do objektu Objednatele (na recepci) s dostatečným časovým předstihem před zahájením lekce, min. 5 minut před začátkem dané lekce. Recepce rovněž telefonicky informuje účastníka výuky, že lektor již čeká na recepci.
- b. Lektor je povinen po celou dobu přítomnosti v objektu Objednatele nosit viditelně vstupní identifikační kartu pro vstup do objektu Objednatele, mít u sebe platný průkaz totožnosti a po objektu Objednatele se pohybovat pouze za doprovodu účastníka výuky. Při odchodu z objektu Objednatele je lektor povinen vstupní identifikační kartu vrátit na recepci/ostraze. V případě ztráty, poškození nebo nevrácení vstupní identifikační karty je Poskytovatel povinen uhradit náhradu vzniklé škody ve výši 100 Kč za každou vstupní identifikační kartu.
- c. Lektor je povinen dodržovat požární předpisy, předpisy upravující bezpečnost práce, vnitřní pokyny a směrnice Objednatele, jimiž jsou stanovena pravidla bezpečnosti a ochrany zdraví při práci a pohybu zaměstnanců v prostorách a zařízeních Objednatele, se kterými bude seznámen způsobem dle písm. a) tohoto odstavce.
- d. Lektor povinen uposlechnout pokynů bezpečnostních pracovníků Objednatele.

Nedostaví-li se lektor na danou lekci nejpozději do 30 minut po jejím plánovaném čase zahájení z důvodu nedodržení některých z jeho povinností stanovených v tomto odstavci, považuje se takový případ za situaci dle odst. 3 tohoto článku.

17. Poskytovatel je rovněž povinen zajistit, aby povinnosti dle odst. 15 a 16 tohoto odstavce dodržovali i osoby provádějící hospitaci dle čl. III odst. 1 písm. i) této Smlouvy.

18. Za účelem koordinace plnění této Smlouvy bude probíhat komunikace mezi zástupci smluvních stran pro věcná jednání, jež jsou uvedeni v úvodu této Smlouvy. Komunikace mezi zástupci pro věcná jednání bude probíhat v českém jazyce, primárně elektronicky prostřednictvím e-mailu, případně telefonicky, a to v pracovní dny 08:00 – 16:00.

19. Poskytovatel je povinen poskytovat Služby dle této Smlouvy výlučně prostřednictvím osob, které uvedl jako členy realizačního týmu ve své Nabídce, resp. prostřednictvím nových osob, které se členy realizačního týmu stali v souladu s touto Smlouvou. Porušení této povinnosti poskytování přetrvávající déle než 14 dnů je považováno za porušení této Smlouvy podstatným způsobem.

20. Ke dni uzavření této smlouvy tvoří realizační tým Poskytovatele osoby uvedené v Příloze č. 2 této smlouvy, a jež jsou uvedeny v Nabídce.
21. V případě, že některá osoba tvořící realizační tým, přestane v průběhu trvání této Smlouvy splňovat jakýkoliv z požadavků stanovených Objednatelem v zadávacích podmínkách VZMR, je Poskytovatel povinen takovou osobu v realizačním týmu bezodkladně nahradit jinou, splňující veškeré požadavky Objednatele.
22. Poskytovatel je oprávněn nahradit, resp. zaměnit, shora uvedené osoby tvořící realizační tým pouze osobami splňujícími minimální požadavky Objednatele stanovené v zadávacích podmínkách VZMR.
23. Jakékoliv změny realizačního týmu Poskytovatele budou možné vždy pouze s předchozím písemným souhlasem Objednatele. Objednatel není oprávněn odmítnout souhlas se změnou osoby tvořící realizační tým navrženou Poskytovatelem, pokud tato osoba splňuje veškeré shora uvedené požadavky. Poskytovatel je povinen společně se svojí žádostí o souhlas s takovou změnou osoby, tvořící realizační tým, předložit dokumenty prokazující splnění požadavků stanovených Objednatelem v zadávacích podmínkách VZMR, a to alespoň v prosté kopii. Za dostatečný souhlas Objednatele s touto změnou je považováno vyjádření souhlasu prostřednictvím e-mailu mezi zmocněnci pro věcná jednání obou smluvních stran.

IV.

CENA

1. Ceny za poskytování Služeb dle této Smlouvy jsou stanoveny dohodou smluvních stran v souladu se zákonem č. 526/1990 Sb., o cenách, ve znění pozdějších předpisů, a jsou uvedeny v Příloze č. 1 Smlouvy – Ceník, jež Poskytovatel předložil v rámci své Nabídky.
2. Cena za poskytování Služeb dle čl. I. odst. 3 této Smlouvy je stanovena jako součin skutečně provedeného rozsahu Služeb Poskytovatele, tj. počtu vyučovacích lekcí a smluvní sazby dle odst. 1 tohoto článku. Celkový maximální finanční limit za všechny poskytnuté Služby dle této Smlouvy nesmí překročit částku 2.000.000,- Kč bez DPH.
3. Smluvní sazba podle odst. 1 tohoto článku je cenou nejvýše přípustnou a závaznou po celou dobu plnění této Smlouvy a zahrnuje veškeré náklady nutné nebo Poskytovatelem vynaložené pro poskytování Služeb dle této Smlouvy, včetně učebních materiálů, hospitace, testování účastníků výuky, zpracování a vyhodnocení plánů výuky, vedení docházky, cestovních nákladů lektorů a osob provádějících hospitaci.
4. K ceně za poskytování Služeb dle odst. 1 tohoto článku Smlouvy se připočte DPH podle právního předpisu platného a účinného ke dni uskutečnění zdanitelného plnění.

V.

PLATEBNÍ PODMÍNKY

1. Vyúčtování ceny za poskytování Služeb bude prováděno měsíčně vždy k poslednímu dni měsíce, a to vystavením daňového dokladu (faktury) na základě měsíčního výkazu pro daný měsíc, který bude rovněž přílohou daňového dokladu (faktury). Poskytovatel je

povinen vystavit daňový doklad (fakturu) nejpozději do 5. kalendářního dne následujícího měsíce. Datum zdanitelného plnění je poslední den měsíce, za který se provádí vyúčtování ceny za poskytování Služeb.

2. V případě, že má Objednatel výhrady ke kvalitě či rozsahu poskytnutých Služeb vyúčtovaných v měsíčním výkazu, je Objednatel oprávněn zaslat daňový doklad (fakturu), jehož byl měsíční výkaz přílohou, ve lhůtě splatnosti zpět Poskytovateli k nápravě. Poskytovatel je povinen ve lhůtě 3 pracovních dnů od oznámení takových výhrad dohodnout s Objednatelem zjednání nápravy, pokud se Smluvní strany nedohodnou jinak. Lhůta splatnosti daňového dokladu (faktury) počíná běžet znovu od opětovného vystavení náležitě doplněného či opraveného daňového dokladu (faktury), resp. měsíčního výkazu.
3. Daňový doklad (faktura) musí dále obsahovat všechny náležitosti řádného daňového dokladu ve smyslu zákona o dani z přidané hodnoty, a číslo této Smlouvy Objednatele. V případě, že daňový doklad (faktura) nebude mít odpovídající náležitosti, je Objednatel oprávněn zaslat tento daňový doklad (fakturu) ve lhůtě splatnosti zpět Poskytovateli k doplnění, aniž se tak dostane do prodlení se splatností; lhůta splatnosti počíná běžet znovu od opětovného doručení náležitě doplněného či opraveného daňového dokladu (faktury).
4. Splatnost daňového dokladu (faktury) je 30 kalendářních dnů ode dne jeho vystavení. Poskytovatel daňový doklad (fakturu) doručí elektronicky na e-mailovou adresu XXX nebo doporučeným dopisem na adresu sídla Objednatele. Zaplacením se pro účely této Smlouvy rozumí den odepsání příslušné částky z účtu Objednatele.
5. Poskytovatel prohlašuje, že ke dni uzavření této Smlouvy není v likvidaci a není vůči němu vedeno řízení dle zákona č. 182/2006 Sb., o úpadku a způsobech jeho řešení (insolvenční zákon), ve znění pozdějších předpisů. Poskytovatel prohlašuje, že ke dni uzavření této Smlouvy správce daně nerozhodl, že Poskytovatel je nespolehlivým plátcem ve smyslu § 106a zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty (dále jen „ZDPH“). Poskytovatel je povinen bezprostředně, nejpozději do 2 pracovních dnů od zjištění skutečnosti dle první věty tohoto odstavce nebo od vydání rozhodnutí správce daně, že je Poskytovatel nespolehlivým plátcem dle § 106a ZDPH, oznámit takovou skutečnost prokazatelně Objednateli, příjemci zdanitelného plnění. V případě, že se po dobu platnosti a účinnosti této Smlouvy prohlášení Poskytovatele uvedená v tomto odstavci ukážou jako nepravdivá, nebo zhotovitel poruší povinnost oznámit Objednateli skutečnost uvedenou v předchozí větě ve stanovené lhůtě, bude to smluvními stranami považováno za podstatné porušení této Smlouvy.
6. Poskytovatel se zavazuje, že bankovní účet jím určený pro zaplacení jakéhokoliv závazku Objednateli na základě této Smlouvy bude od data podpisu této Smlouvy do ukončení její platnosti zveřejněn způsobem umožňující dálkový přístup ve smyslu § 98 ZDPH, v opačném případě je Poskytovatel povinen sdělit Objednateli jiný bankovní účet řádně zveřejněný ve smyslu § 98. Pokud bude Poskytovatel označen správcem daně za nespolehlivého plátce ve smyslu § 106a ZDPH, zavazuje se zároveň o této skutečnosti neprodleně informovat Objednatele spolu s uvedením data, kdy tato skutečnost nastala.
7. Pokud Objednateli vznikne podle § 109 ZDPH ručení za nezaplacenou DPH z přijatého zdanitelného plnění od Poskytovatele, nebo se Objednatel důvodně domnívá, že tyto skutečnosti nastaly nebo mohly nastat, má Objednatel právo bez souhlasu Poskytovatele uplatnit postup zvláštního zajištění daně, tzn., že je Objednatel oprávněn odvést částku

DPH podle faktury – daňového dokladu vystavené Poskytovatelem přímo příslušnému finančnímu úřadu, a to v návaznosti na § 109 a § 109a ZDPH.

8. Úhradou DPH na účet finančního úřadu se pohledávka Poskytovatele vůči Objednateli v částce uhrazené DPH považuje bez ohledu na další ustanovení této Smlouvy za uhrazenou. Zároveň je Objednatel povinen Poskytovatele o takové úhradě bezprostředně po jejím uskutečnění písemně informovat.

VI.

OCHRANA INFORMACÍ

1. Smluvní strany nejsou oprávněny zpřístupnit třetí osobě neveřejné informace, které získaly či získají při vzájemné spolupráci, jakož i informace spojené s vytvořením a obsahem této Smlouvy. To neplatí, mají-li být za účelem plnění této Smlouvy potřebné informace zpřístupněny zaměstnancům smluvních stran nebo dalším osobám (zpracovatelům informací), kteří se podílejí na plnění dle této Smlouvy, a to za stejných podmínek, jaké jsou stanoveny smluvním stranám v tomto článku, a vždy jen v rozsahu zcela nezbytně nutném pro řádné plnění této Smlouvy.
2. Smluvní strany jsou povinny zabezpečit, že povinnosti vyplývající z tohoto článku budou dodržovány všemi osobami, které se s neveřejnými informacemi seznámily dle předchozího odstavce. Porušení závazku mlčenlivosti ze strany těchto osob je považováno za porušení způsobené smluvní stranou, která jim neveřejné informace poskytla.
3. Za neveřejné informace jsou považovány veškeré informace vzájemně poskytnuté v písemné, ústní, vizuální, elektronické nebo jiné formě, jakož i know-how, které mají skutečnou nebo alespoň potenciální hodnotu a které nejsou v příslušných obchodních kruzích běžně dostupné, a dále informace, které jsou písemně označeny jako diskrétní (zkratka "DIS") nebo u kterých se z povahy věci dá předpokládat, že se jedná o informace neveřejné.
4. V této souvislosti se smluvní strany zejména zavazují:
 - a) nesdělít neveřejné informace třetím osobám;
 - b) zajistit, aby neveřejné informace nebyly zpřístupněny třetím osobám;
 - c) zabezpečit data či údaje v jakékoli formě, včetně jejich kopií, obsahující neveřejné informace, před zneužitím třetími osobami a zajistit proti ztrátě.
5. Ochrana neveřejných informací se nevztahuje zejména na případy, kdy:
 - a) smluvní strana prokáže, že je daná informace veřejně dostupná, aniž by tuto dostupnost sama způsobila;
 - b) smluvní strana prokáže, že měla danou informaci k dispozici ještě před datem zpřístupnění druhou stranou a že ji nenabyla v rozporu se zákonem;
 - c) smluvní strana obdrží od druhé strany písemný souhlas zpřístupňovat dále danou informaci;
 - d) je zpřístupnění dané informace vyžadováno zákonem nebo závazným rozhodnutím příslušného orgánu státní správy či samosprávy;
 - e) auditor provádí u některé ze smluvních stran audit na základě oprávnění vyplývajícího z příslušných právních předpisů.

6. Smluvní strany se zavazují na žádost druhé smluvní strany:

- a) vrátit všechny neveřejné informace, které byly předány „hmotnou formou“ (zejména písemně či elektronicky), a jakékoliv další materiály obsahující nebo odvozuující neveřejné informace;
- b) vrátit či zničit kopie, výpisy nebo jiné celkové nebo částečné reprodukce či záznamy neveřejných informací;
- c) zničit bez zbytečného odkladu všechny dokumenty, memoranda, poznámky a ostatní písemnosti vyhotovené na základě neveřejných informací;
- d) zničit materiály, uložené v počítačích, textových editorech nebo jiných zařízeních, obsahující neveřejné informace ve smyslu této Smlouvy.

Smluvní strany se rovněž zavazují zajistit, že totéž učiní všechny další osoby, které se s neveřejnými informacemi seznámily prostřednictvím jedné ze smluvních stran.

7. Zaměstnanec povinné smluvní strany, který byl zničením dokumentů ve smyslu předchozího odstavce pověřen, na výzvu druhé smluvní strany písemně potvrdí zničení příslušných dokumentů.
8. V případě, že se některá ze smluvních stran, resp. její zaměstnanci nebo další osoby (zpracovatelé informací) hodnověrným způsobem dozví, popřípadě budou mít odůvodněné podezření, že došlo ke zpřístupnění neveřejných informací neoprávněnému subjektu, jsou povinni o tom bez zbytečného odkladu informovat druhou smluvní stranu.
9. Závazek mlčenlivosti není časově omezen. Povinnost zachovávat mlčenlivost o neveřejných informacích získaných v rámci spolupráce s druhou smluvní stranou trvá i po ukončení platnosti a účinnosti této Smlouvy. Závazek mlčenlivosti přechází i na případné právní nástupce smluvních stran.
10. Smluvní strany při plnění předmětu této Smlouvy zpracovávají osobní údaje ve smyslu čl. 26 Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 ze dne 27. dubna 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES (dále také „Nařízení“). V souvislosti se zpracováním osobních údajů se smluvní strany dohodly, že
 - a) Objednavatel bude předávat Poskytovateli osobní údaje svých zaměstnanců, kteří se budou v rámci prohlubování jejich kvalifikace účastnit výuky cizích jazyků poskytované Poskytovatelem (účastníci výuky); účast vybraných zaměstnanců Objednatele na výuce cizího jazyka a její podmínky jsou mezi těmito účastníky výuky a Objednatelem stanoveny příslušným vnitřním předpisem Objednatele, povinnost účastníků výuky dodržovat příslušný vnitřní předpis objednatel je stanovena jejich pracovní smlouvou.
 - b) při vzájemném plnění této Smlouvy může dále také docházet k předání osobních údajů dalších zaměstnanců nebo obchodních partnerů obou smluvních stran, a to z důvodu oprávněných zájmů smluvních stran při plnění této Smlouvy;
 - c) předané osobní údaje mohou být zpracovávány Poskytovatelem výhradně pro účely plnění předmětu této Smlouvy, případně pro plnění svých právních povinností, či jeho oprávněných zájmů nebo třetích osob, jakékoliv případné zpracování nad rámec těchto účelů musí být v souladu s Nařízením;
 - d) při plnění předmětu této Smlouvy budou předány zejména údaje:

Zaměstnanců účastnících se výuky cizích jazyků

- jméno a příjmení
- služební e-mail, služební telefonní číslo,
- informace o jazykové úrovni jednotlivých zaměstnanců, včetně hodnocení pokroku formou testu
- docházka do výuky, včetně důvodů nepřítomnosti
- podpis v případě fyzického podpisu na docházkovém formuláři
- výstupy hodnocení výuky nebo lektora (anketa nebo subjektivní hodnocení);

Lektorů výuky

- jméno a příjmení
- vykonávaná činnost v STC,
- podpis - manuální (tiskopis), grafická podoba (automatizovaného zpracování)
- výstupy hodnocení ze strany zaměstnanců hodnotících výuku (anketa nebo subjektivní hodnocení)
- výstupy hodnocení ze strany osob realizujících hospitaci výuky
- strukturovaný životopis

Osob provádějících hospitaci výuky

- jméno a příjmení
- vykonávaná činnost v STC,
- podpis - manuální (tiskopis), grafická podoba (automatizovaného zpracování);

Metodika

- jméno a příjmení
- strukturovaný životopis

Ostatních zaměstnanců smluvních stran (kontaktní osoby apod.)

- jméno a příjmení
- služební e-mail, služební telefonní číslo;

- e) povinnost poskytovat informace podle čl. 13 až 14 Nařízení zabezpečuje každá smluvní strana samostatně;
- f) vyřízení žádostí subjektů údajů podle čl. 15 až 23 Nařízení realizuje každá smluvní strana zvlášť. Smluvní strany si za účelem vyřízení žádosti poskytují maximální součinnost v souladu s Nařízením a o vypořádání žádostí se informují, předpokládá-li to Nařízení;
- g) ve smyslu odstavce 4 tohoto článku smluvní strany učiní veškerá opatření, aby nedošlo k neoprávněnému nebo nahodilému přístupu k předávaným údajům, k jejich změně, zničení či ztrátě, neoprávněným přenosům, k jinému neoprávněnému zpracování, jakož i k jejich jinému zneužití;
- h) předání osobních údajů bude probíhat prostřednictvím emailové komunikace mezi zmocněnci pro jednání věcná; údaje budou zasílány ve formě zaheslovaného excel souboru před zahájením školního roku, případně operativně, a to na emailovou adresu zmocněnců pro věcná jednání;
- i) případné podezření na porušení zabezpečení osobních údajů účastníků výuky či svých zaměstnanců si smluvní strany navzájem hlásí, plnění nahlašovací povinnosti je vždy na dotčené smluvní straně.

VII.

SANKČNÍ UJEDNÁNÍ

1. V případě, že Poskytovatel nepředá Objednateli přesný časový rozvrh výuky ve lhůtách dle čl. II odst. 3 této Smlouvy, je Poskytovatel povinen uhradit Objednateli smluvní pokutu ve výši 500 Kč za každý i započatý den prodlení.
2. V případě, že Poskytovatel ani po předchozím písemné výzvě Objednatele k nápravě nesplní některou ze svých povinností dle čl. III odst. 1 písm. a), b), c), i), j) nebo l) této Smlouvy, je Poskytovatel povinen uhradit Objednateli smluvní pokutu ve výši 5.000 Kč za každý jednotlivý případ porušení povinnosti.
3. V případě, že Poskytovatel nezpřístupní Objednateli prezenční listiny (docházkové listy) všech účastníků výuky nebo docházkovou statistiku ve lhůtě dle čl. III odst. 1 písm. f) této Smlouvy, je Poskytovatel povinen uhradit Objednateli smluvní pokutu ve výši 500 Kč za každý i započatý den prodlení.
4. V případě, že došlo k situaci dle čl. III odst. 3 této Smlouvy, je Poskytovatel povinen uhradit Objednateli smluvní pokutu ve výši ceny zrušené lekce za každý jednotlivý případ zrušení lekce méně než 24 h před jejím konáním.
5. V případě, že Poskytovatel nezajistí výměnu lektora pro subjektivní nespokojenost účastníků výuky nejpozději ve lhůtě dle čl. III odst. 7 této Smlouvy, je Poskytovatel povinen uhradit Objednateli smluvní pokutu ve výši 500 Kč za každý i započatý den prodlení.
6. V případě, že smluvní strana poruší povinnost k ochraně informací dle čl. VI této Smlouvy je povinna zaplatit druhé smluvní straně smluvní pokutu ve výši 50.000 Kč za každý jednotlivý případ porušení povinnosti mlčenlivosti.
7. Zaplacení smluvní pokuty nezavazuje smluvní stranu povinnosti plnit závazky přijaté touto Smlouvou.
8. V případě prodlení Objednatele s úhradou ceny dle řádně vystaveného a doručeného daňového dokladu (faktury), je Objednatel povinen uhradit Poskytovateli úrok z prodlení dle nařízení vlády č. 351/2013 Sb., kterým se určuje výše úroků z prodlení a nákladů spojených s uplatněním pohledávky, určuje odměna likvidátora, likvidačního správce a člena orgánu právnické osoby jmenovaného soudem a upravují některé otázky Obchodního věstníku, veřejných rejstříků právnických a fyzických osob a evidence svěřenských fondů a evidence údajů o skutečných majitelích, ve znění pozdějších předpisů.
9. Uplatněním smluvní pokuty není dotčeno právo na náhradu vzniklé škody v celém jejím rozsahu.
10. Smluvní pokuta (úrok z prodlení) je splatná ve lhůtě 14 kalendářních dní ode dne doručení vyúčtování smluvní pokuty (úroku z prodlení) povinné straně, není-li v doručeném vyúčtování smluvní pokuty uvedena delší lhůta splatnosti.

VIII.

TRVÁNÍ SMLOUVY

1. Tato Smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu poslední ze smluvních stran a účinnosti dnem jejího uveřejnění v registru smluv.
2. Tato Smlouva se uzavírá na dobu určitou, a to do 31. 8. 2024 nebo do dosažení finančního objemu dle čl. IV odst. 2 této Smlouvy, podle toho, která z těchto skutečností nastane dříve.
3. Tato Smlouva zanikne:
 - a) způsobem dle odst. 2 tohoto článku;
 - b) písemnou dohodou Smluvních stran;
 - c) písemnou výpovědí jedné ze smluvních stran, a to bez udání důvodu. Výpovědní doba je 3 měsíce a počíná běžet prvním dnem kalendářního měsíce následujícího po doručení písemné výpovědi druhé smluvní straně;
 - d) odstoupením od této Smlouvy ve smyslu § 2001 a násl. OZ v případě porušení této Smlouvy podstatným způsobem nebo v dalších případech uvedených v této smlouvě.
4. Smluvní strany se dohodly, že za porušení této Smlouvy podstatným způsobem považují zejména tyto případy:
 - a) Poskytovatel ani po předchozím písemné výzvě Objednatele k nápravě neposkytuje Služby v souladu s potvrzenými požadavky nebo potvrzenými zvláštními požadavky Objednatele;
 - b) Poskytovatel opakovaně (tj. nejméně dvakrát) nepotvrdil požadavek Objednatele ve lhůtě dle čl. I odst. 4 této Smlouvy, nebo se Poskytovatel opakovaně (tj. nejméně dvakrát) nevyjádřil ke zvláštnímu požadavku Objednatele ve lhůtě dle čl. I odst. 5 této Smlouvy;
 - c) Poskytovatel ani po předchozím písemné výzvě Objednatele k nápravě nesplní některou ze svých povinností dle čl. III odst. 1 písm. a), b), c), i), j) nebo l) této Smlouvy;
 - d) pokud dojde k větší než 20% obměně lektorů ve smyslu čl. III odst. 8 této Smlouvy;
 - e) Poskytovatel i po předchozí písemné výzvě Objednatele k nápravě porušuje čl. VI této Smlouvy;
 - f) Poskytovatel poruší některou z povinností dle čl. III odst. 19 až 23 této Smlouvy;
 - g) ohledně Poskytovatele byl podán insolvenční návrh, bylo rozhodnuto o úpadku Poskytovatele nebo bude ve vztahu k Poskytovateli vydáno jiné rozhodnutí s obdobnými účinky,
 - h) bylo-li rozhodnuto o likvidaci Poskytovatele, popř. bylo-li rozhodnuto o zrušení Poskytovatele bez likvidace,
 - i) Poskytovatel neoznámil Objednateli skutečnosti dle poslední věty čl. V odst. 5 této Smlouvy.
5. Účinky odstoupení od této Smlouvy nastávají dnem doručení písemného oznámení o odstoupení druhé smluvní straně, nebude-li v textu oznámení uvedeno pozdější datum zániku této Smlouvy. Oznámení o odstoupení od této Smlouvy musí být odesláno doporučeně. Odstoupením od této Smlouvy nedochází ke zrušení smluvního vztahu od samého počátku, vzájemná plnění, která si smluvní strany do ukončení této Smlouvy odstoupením poskytl, si obě Smluvní strany ponechají.

6. Ukončením této Smlouvy nejsou dotčena ustanovení týkající se smluvních pokut, úroku z prodlení a ustanovení týkající se takových práv a povinností, z jejichž povahy vyplývá, že mají trvat i po ukončení této Smlouvy.

IX.

ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

1. Tuto Smlouvu lze měnit nebo doplňovat pouze písemnými dodatky takto označovanými, číslovanými vzestupnou řadou a po dohodě obou smluvních stran.
2. Smluvní strany tímto prohlašují, že neexistuje žádné ústní ujednání, Smlouva či řízení některé smluvní strany, které by nepříznivě ovlivnilo výkon jakýchkoliv práv a povinností dle této Smlouvy.
3. Tato Smlouva nahrazuje veškerá smluvní ujednání Smluvních stran učiněná před datem uzavření této Smlouvy. V případech touto Smlouvou výslovně neupravených se práva a povinnosti Smluvních stran řídí OZ.
4. V případě, že některé ustanovení této Smlouvy je či se stane neplatným, neúčinným či nevymahatelným nebo bude-li jako takové příslušným orgánem shledáno, zůstávají ostatní ustanovení této Smlouvy v platnosti a účinnosti, pokud z povahy takového ustanovení nebo z jeho obsahu anebo z okolností, za nichž bylo uzavřeno, nevyplývá, že jej nelze oddělit od jejího obsahu. Smluvní strany se zavazují nahradit neplatné, neúčinné nebo nevymahatelné ustanovení této Smlouvy ustanovením jiným, které svým obsahem a smyslem nejlépe odpovídá ustanovení původnímu a smyslu této Smlouvy.
5. Smluvní strany berou na vědomí, že tato Smlouva bude uveřejněna v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů. Uveřejnění Smlouvy zajistí Objednatel.
6. Poskytovatel tímto prohlašuje, že dodržuje základní lidská práva a všeobecně uznávané etické a morální standardy v souladu s Všeobecnou deklarací lidských práv (dále jen „Práva“). V případě, že se Objednatel hodnověrným a prokazatelným způsobem dozví, že ze strany Poskytovatele došlo nebo dochází k porušení Práv, a Poskytovatel i přes předchozí písemné upozornění Objednatele pokračuje v porušování Práv nebo nezjedná nápravu, má Objednatel právo odstoupit od této Smlouvy za podmínek uvedených v čl. VIII odst. 5 této smlouvy.
7. Tato Smlouva se vyhotovuje ve 2 (slovy: dvou) stejnopisech s platností originálu, a to v českém jazyce. Jedno vyhotovení obdrží Objednatel a jedno Poskytovatel.
8. Smluvní strany prohlašují, že si tuto Smlouvu přečetly, souhlasí s jejím obsahem, že tato Smlouva byla sepsána určitě, srozumitelně, na základě jejich pravé, svobodné a vážné vůle, bez nátlaku na některou ze stran. Na důkaz toho připojují své podpisy.
9. Nedílnou součástí této Smlouvy je:
Příloha č. 1 – Ceník

Příloha č. 2 – Realizační tým

V Praze dne

V Praze dne

Za Objednatele:

Za Poskytovatele:

STÁTNÍ TISKÁRNA CENIN, státní podnik

Tomáš Hebelka, MSc,
generální ředitel

**PRESTO – PŘEKLADATELSKÉ
CENTRUM s.r.o.**

Ing. Milan Havlín
jednatel